

从字母到表意文字：面向中亚俄语背景学习者的汉字教学法调整以促进中乌人文合作



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2025-26-871-877>

作者：向柯霓

职务：哈萨克斯坦阿布莱汗大学孔子学院汉语志愿者教师

单位：西南科技大学

身份：国际中文教育专业硕士研究生在读

邮箱：240826000@qq.com

Abstract: *This study investigates Chinese character acquisition challenges among Russian-speaking learners at Southwest University of Science and Technology. Building on this empirical research, we propose an adapted pedagogical model for Central Asian learners transitioning from alphabetic to logographic writing systems. The model integrates component analysis and gamification strategies to enhance learning efficiency. We demonstrate how optimizing this foundational aspect of language education contributes to cultivating talent and advancing Sino-Uzbek humanitarian cooperation.*

Keywords: *Chinese Character Teaching; Russian-speaking Learners; Central Asia; Component-based Pedagogy; Pedagogical Innovation; Etymology-based Teaching; Cognitive Transfer; Sino-Uzbek Cooperation; The Belt and Road Initiative; Second Language Acquisition*

一、引言

在“一带一路”倡议推动下，中国与乌兹别克斯坦的战略伙伴关系日益深化，基础设施、贸易与能源等领域的合作成果显著[Wang 2023: 5]。然而，双边关系的可持续发展仅靠政府与商业合作仍不足够，更需夯实民心相通的根基。在此背景下，汉语作为人文交流的桥梁作用凸显，乌兹别克斯坦国内对汉语学习的需求持续增长。然而，习惯于字母文字系统（乌兹别克语或俄语）的学习者在汉字习得上面临巨大挑战，成为人才培养与人文合作的关键瓶颈。

若此障碍无法解决，将难以培养足够数量能胜任中乌合作的高水平语言与专业人才。因此，本文认为，针对中亚学习者语言背景进行汉字教学法的创新与调整，不仅是教学技术问题，更是推动可持续人文合作的战略必需。

本研究基于对俄语母语者的实证分析，旨在：（1）诊断从字母文字转向表意文字过程中的具体学习难点（2）提出一套适配的教学策略（3）探讨教学法优化对中乌关系发展的长远影响。

二、理论基础与区域背景

语言习得与社会文化融合之间的内在联系在社会语言学中已有定论。正如 Pennycook (2018) 所强调的，语言应被理解为一种“本地化的社会实践”，其意义在使用它的特定社会、政治与历史网络中生成 [Pennycook 2018: 65]。因此，有效的语言教学，特别是对于汉语这样的表意文字系统，涉及促进学习者认知和文化的转变。这一点在中亚语境下尤为重要，因为俄语在当地高等教育、科学和跨区域交流中仍扮演着通用语的重要角色 [Abazov 2023: 12]。并且为俄语背景学习者开发的教学模式，直接适用于相当一部分通过俄语接受外语教育的乌兹别克斯坦学生。理解这种区域语言生态，对于设计有针对性的教育干预措施至关重要。

三、实证研究：中亚俄语背景学习者汉字习得难点诊断分析

本研究基于西南科技大学俄语背景学习者的定性与定量数据，识别出其在汉字习得中的一系列典型挑战，其根本原因源于文字系统差异所引发的元认知冲突。

（一）文字系统差异导致的元认知冲突

1. 书写形态：线性序列与二维块状的冲突
俄语书写为线性一维序列，结构规则；汉字则为二维平面图形，笔画与部件在方块空间内多向组合，结构复杂。学习者难以完成从“序列思维”向“空间布局思维”的转换，常出现结构松散、比例失调、部件位置颠倒等问题，反映其空间感知与视觉解析能力的不足。

2. 形—音关系：透明对应与模糊理据的冲突
俄语形音对应透明，见形可读音；汉字形音关联弱，声符表音具有或然性，且声调为新引入的音高概念。学习者易产生“读音焦虑”，过度依赖拼音作为“真文字”，视汉字为“图形密码”，阻碍字形与字义间直接联结的建立。

3. 构形单位：无意义字母与有意义部件的冲突
俄语字母多为无意义的记音符号；汉字部件则常具表意功能。学习者初期倾向于将汉字视为无逻辑的整体“图画”进行机械记忆，未能主动利用部件进行解析与理解，导致学习效率低下、遗忘率升高。

（二）基于实证调查的汉字习得偏误类型分析

1. 笔画偏误

学习者常出现笔画数量、笔顺和形态的错误。例如，会增加或减少笔画（如将“美”字少写一横），或混淆笔画顺序，这源于其母语线性书写习惯与汉字二维空间书写要求的冲突。这些偏误不仅影响了留学生的汉字书写质量，也对他们的整体汉语学习产生了负面影响。

2. 部件偏误

主要表现为混淆相似部件（如“冫”与“彳”）、部件增减（如“休”多加“亻”）及部件错位。这反映了学习者初期将汉字视为整体“图画”而非由有意义部件构成的困境。这些错误如果不及时纠正，长期就会养成不好的书写习惯。部件的变形与变位也是俄罗斯留学生常见的部件偏误类型。

3. 结构偏误

学习者在掌握汉字的二维空间布局（如左右、上下、包围结构）时存在困难，导致书写时结构松散、部件位置颠倒或比例失调，影响了字形的准确性与美观。例如，在书写“草”字时，他们会将“艹”和“早”的位置颠倒，写成“早艹”，或者在书写“字”字时，将“宀”和“子”不能合理地放在一起。这种错误不仅影响了字的美观，也影响了字义的正确表达。

四、结果与讨论

（一）面向中亚俄语背景学习者的汉字教学法调整体系构建

（1）针对笔画偏误的教学方法

核心在于强化动态演示与肌肉记忆。教师需利用笔画动画、笔顺口诀（如“日字四笔写，横折横折横”）进行示范，并组织课堂模仿与竞赛活动，引导学生反复练习，形成肌肉记忆。从而更准确地理解和掌握笔画规则。

（2）针对部件偏误的教学方法

核心在于实施对比辨析与字理溯源。将易混部件（如“冫”与“彳”）进行对比讲解，从形态、功能上区分，并编创口诀辅助记忆。例如，“冫”可编为“三点水儿弯又弯，江河湖海都相关”，“彳”可编为“两点水儿直又直，冰冷寒天常相伴”。还可以通过“汉字拼图”等活动，让学生理解部件的组合逻辑。

（3）针对结构偏误的教学方法

核心在于引入结构化与美学教学。按结构类型（如左右结构的“河、江、湖”）成组教学，讲解部件的组合规律与空间占位。同时，向学生阐释汉字结构的对称美与平衡美，辅助其建立空间布局意识。

（二）探寻适合中亚俄语背景学习者的教学方法——字理识字

字理识字教学法是通过探究字理帮助学习者习得汉字的一种识字教学法。依据汉字的特点以及中亚俄语背景学习者的特殊情况，文章归纳了四种教学方法。

(1) 图文展示法

图文展示法是指通过文字或图片的形式展示汉字的产生与演变。因此，国际中文教师可以通过图文展示，帮助学生通过“溯源——对照”的方式了解汉字演变。如讲解“鹿”字，可以先给留学生展示一张鹿的图片，然后展示甲骨文“鹿”的写法，最后给出现代楷书的“鹿”，让学生自主分析甲骨文的“鹿”与实物图有哪些相似之处。“对照”则是将古代文字与现代汉字的楷书写法进行对照，依据古代汉字猜测汉字正确的字义，掌握汉字的字形。还可以在课堂上及时抽问，让学生主动思考。

(2) 意义组合法

汉字作为表意文字，可以借助汉字部件与整字的联系猜测整字字义。在字理识字教学过程中，教师可根据学生的思维特点，调动学生自主思考汉字部件的组合有什么特殊意义，但不能让学生盲目组合汉字的意思。如教师在讲“森”这个字的时候，可以将其拆解为三个木。“木”的甲骨文是一棵树的形象，在古代，数字“三”表示很多的意思，因此很多个树木组合在一起就是大片的森林。但是切记联想要科学合理，不能随意编造。

(3) 结构化部件教学法：从拆分到归类的课堂实操

本方法整合了“部件分解法”与“部首启发法”的精髓，旨在通过“先分解，后归类”的系统性训练，帮助俄语背景学生攻克汉字的结构难题，建立清晰的汉字构形意识。

教学步骤	教学目的	核心活动	具体操作与案例
认知构建，部件拆解与组合	让学生理解合体字是由哪些“零件”（部件）组成的，以及这些零件的组合方式。	“汉字拼图”	1. 教师示范：教“明”字：展示部件“日”（太阳）和“月”（月亮）。讲解：“把它们拼在一起，因为太阳和月亮都能带来‘光明’。” 2. 学生操练：用“亻”（人）和“木”（树）卡片拼组。讲解：“一个人（亻）靠在树（木）旁，就是在‘休息’。”

应用迁移 部首归类与功能辨识	引导学生根据部首对汉字进行归类，利用部首的表意功能推测字义，实现批量学习和有效区分。	“部件家族”归类	1. 建立家族：“手的家族”（扌）：教师做“打、扔、托”动作，板书列字，总结：“带‘扌’的字，大多和手的动作有关。” 2. 对比辨析：对比“氵”（三点水）与“冫”（两点水）：“氵”与“水”有关（如：江、河）。“冫”多与“寒冷”有关（如：冰、冷、冻）。
-------------------	--	----------	--

（4）课堂游戏法

在学习基础部件阶段：“部件寻宝”游戏：让学生在—篇短文或—组汉字中圈出所有包含“氵”或“扌”的汉字。在巩固联结部件阶段：“汉字扑克”或“部件拼图”：制作卡片，—半写部件，—半写含该部件的汉字，让学生进行配对游戏。在复现构建网络阶段：“主题汉字故事会”：给定—个主题（如“旅行”），要求学生使用学过的相关汉字（车、站、飞、机、见、山、水）编—个简短的故事。

（三）“部件—文化”视域下面向中亚俄语背景学习者的汉字教学法调整策略

我们主张打破将部件教学视为纯结构分析、将文化教学作为课外补充的传统模式，推动二者在课堂上同步进行。将“中乌人文合作”这—宏观背景转化为具体的教学语境，通过“部件—文化”双轨并行，引导学习者完成从“字母文字思维”到“表意文字思维”的跃迁，并在过程中构建对中乌文化的理解与共鸣。

1. 启蒙与破冰——以“文化图景”解锁“部件概念”

在教学初期，重点建立“汉字是可理解的图画”这—认知。通过“古文字溯源+文化对比”法，引入如“人”、“日”、“山”、“水”等基本象形字与“上”、“下”等指事字，展示其甲骨文或金文字形演变，并阐释其背后的中国自然观与生活观。在讲解部件“宀”（房屋）时，不仅说明其形义，更需阐释“家”在中国文化中的核心地位，并引导学生对比乌兹别克斯坦的庭院住宅文化，讨论“家”在其本文化中的意义，实现文化链接。

2. 系统与建构——以“文化逻辑”编织“部件网络”

在进阶阶段，以核心声旁或意旁为纲进行成组教学。例如，以“青”为声旁串联“清、请、情、晴、睛”，在区分字义时，深度挖掘意符的文化内涵。讲解“心（忄）”字族（情、感、想、怕）时，系统阐释中国文化中“心”作为情感与思维器官的哲学观念，并鼓励学生运用这些字表达在中乌交流中的感受。将“道、路、通、达”等字与“丝绸之路”概念直接挂钩，阐释“道”所含的“方法、规律”之意，以及“通”、“达”所体现的中乌合作目标。可布置“重启丝绸之路”等项目式作业，让学生运用所学字族词汇设计现代中乌交流路线图。

3. 应用与深化——以“合作议题”激活“部件产出”

在高级阶段，直接选取中乌联合考古、艺术节、经贸论坛等真实合作议题作为教学主题。引导学生运用部件知识解读相关真实语料。例如，在学习“艺”、“术”、“音”、“乐”等字时，可对比中乌传统乐器（如中国古筝与乌兹别克斯坦弹布尔），分析“琴”、“鼓”等字的部件理据。直接引入“中乌联合声明”、“上海合作组织”等官方文件中的高频词汇。通过模拟“中乌青年论坛”等场景，让学生撰写发言稿并进行陈述，促成语言能力与人文关切的融合产出。

五、结论

本研究论证，对中亚俄语背景学习者而言，汉字教学法的创新具有超越语言教学本身的战略意义。通过采用基于诊断、“部件-文化”双轨并行、增强趣味的教学方法，我们能够将汉字这一学习障碍转化为促进中乌人文理解的桥梁。优化这一基础教学环节，不仅能够加速培养精通汉语的专业人才，更将为深化两国关系奠定坚实的民意基础，直接服务于中乌人文合作的长期发展目标。这反过来也将为双边关系带来战略红利：

（一）高效人才培养

更高效的学习过程能更快地培养出更多精通汉语的人才，他们随后可以在联合项目中担任翻译、工程师、商务经理和文化使者。

（二）更深文化认同

当汉字作为文化载体而非实用符号被学习时，能够培养对中国更深入、更真诚的理解。这将培育出一批不仅语言能力强、而且具有文化同理心的乌方伙伴，减少合作项目中的摩擦与误解。

（三）软实力与可持续伙伴关系

此项教育投入代表了一种知识与软实力的交流。它展示了中国致力于能力建设和知识共享的决心，从而巩固中乌战略伙伴关系长期、以人为本的根基。

所以未来的工作应聚焦于中乌联合开发本土化教学资源，并将本模型置于更广泛的教学实践中进行验证与优化，从而真正将学术研究的潜力，转化为推动两国关系发展的持久动力。

参考文献

1. [Abazov 2023: 12] Abazov, R. Language Policy in Post-Soviet Central Asia. *Journal of Eurasian Studies*. 2023, vol. 14, issue 1, pp. 10-15.
2. [Cheng 2021: 33] Cheng, Yonghe. A Study on the Application of Interest-based Teaching Methods in Teaching Chinese Characters as a Foreign Language. Heilongjiang University, 2021. 118 p.
3. [Dai 2023: 15] Dai, Mengyi. A Study on Teaching Chinese Characters to Beginners from the Perspective of "Component-Culture". 2023. 156 p.
4. [Ma 2022: 70] Ma, Changxing. A Review of Research on Teaching Methods of Chinese as a Foreign Language and the Etymology-Based Teaching Method. *University Chinese Language Construction*, 2022, no. 15, pp. 70-74.
5. [Pennycook 2018: 65] Pennycook, A. *Posthumanist Applied Linguistics*. Routledge, 2018. 218 p.
6. [Xu 2024] Xu, Xiaoqing. A Study on Chinese Character Writing Errors by International Students. Qufu Normal University, 2024.
7. [Yu 2020: 45] Yu, Xiao. A Comparative Analysis of Chinese Character Writing Errors by Central Asian and East Asian Students. Northwest Normal University, 2020. 142 p.